Porównanie tłumaczeń I Kronik 26:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Co do grup odźwiernych:\* \*\* dla Korachitów:\*\*\* Meszelemiasz, syn Korego, spośród synów Abiasafa.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Co do grup odźwiernych: u Korachitów: Meszelemiasz, syn Korego, spośród synów Abiasafa. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Co do zmiany odźwiernych: z Korachitów był Meszelemiasz, syn Koracha, z synów Asafa. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Roździały zaś odźwiernych były z Korejczyków: Meselemijasz, syn Korego, z synów Asafowych. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A rozdziały wrotnych: z Koritów Meselimia, syn Kore, z synów Asaf. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Co dotyczy zmian odźwiernych: z Korachitów był Meszelemiasz, syn Koracha, z synów Ebiasafa. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Co dotyczy grup odźwiernych, to: do Korachitów należał Meszelemiasz, syn Korego, z potomków Abiasafa; |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Odźwierni służyli w następujących zmianach: z Korachitów – Meszelemiasz, potomek Koracha, z synów Asafa. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Podział strażników świątynnych: z Korachitów - Meszelemiasz, syn Koracha, z rodu Ebiasafa. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Zmiany odźwiernych były następujące: z Korachitów - Meszelemjahu, syn Korego, z synów Ebjasafa. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | На поділи дверей: В синів Кореїма: Мосолламія син Кори з синів Авіясафа. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Oddziały odźwiernych stanowili Korachici: Meszelemiasz, syn Korego, z synów Asafa; |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Do oddziałów odźwiernych, z Korachitów – Meszelemiasz, syn Korego, z synów Asafa. |

1. 1) Co do zadań odźwiernych, zob. np.: <x>130 9:22-32</x>; <x>140 23:4-19</x>;<x>140 29:3-7</x>;<x>140 31:14</x>;<x>140 34:9</x>. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>160 12:25</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Różne warianty imion zob. G. [↑](#footnote-ref-4)